

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°67/03 ryo kuwa 14/07/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....4

N°67/03 of 14/07/2012

Prime Minister's Order appointing a Director.....4

N°67/03 du 14/07/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....4

N°68/03 ryo kuwa 14/07/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umugenzuzi ku rwego rw'Intara.....8

N°68/03 of 14/07/2012

Prime Minister's Order appointing a Regional Internal Auditor.....8

N°68/03 du 14/07/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Auditeur Interne Régional.....8

N°69/03 ryo kuwa 14/07/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....12

N°69/03 of 14/07/2012

Prime Minister's Order appointing a Director.....12

N°69/03 du 14/07/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....12

N°70/03 ryo kuwa 14/07/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....16

N°70/03 of 14/07/2012

Prime Minister's Order appointing a Director.....16

N°70/03 du 14/07/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....16

N°71/03 ryo kuwa 14/07/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuhuzabikorwa wa gahunda zihariye.....20

N°71/03 of 14/07/2012

Prime Minister's Order appointing a Coordinator of specific programs.....20

N°71/03 du 14/07/2012

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Coordinateur des programmes spécifiques.....20

N°72/03 ryo kuwa 14/07/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi w'Ishami guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....24

N°72/03 of 14/07/2012

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to the Director of Unit.....24

N°72/03 du 14/07/2012

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité du Directeur d'Unité.....24

B. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/Associations sans but lucratif

N°176/08.11 ryo kuwa 06/12/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....28

N°176/08.11 of 06/12/2011

Ministerial Order granting legal status to the association «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» and approving its Legal Representatives.....28

N°176/08.11 du 06/12/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile á l'association «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....28

N° 75/08.11 ryo kuwa 22/08/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « Association des Volontaires pour l'Education Nationale et Internationale au Rwanda (A.V.EN.I.R) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....45

N° 75/ 08.11 of 22/08/2011

Ministerial Order granting legal status to the « Association des Volontaires pour l'Education Nationale et Internationale au Rwanda (A.V.EN.I.R) » and approving its Legal Representatives.....45

N° 75/08.11 du 22/08/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile á « Association des Volontaires pour l'Education Nationale et Internationale au Rwanda (A.V.EN.I.R) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....45

C. Guhindura amazina/Alteration of names/Changement de noms

- UMURUNGI Françoise.....65

D. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- KDIK.....66
 - TUZAMURE ICYARO (KOTUI).....67
 - ABAKUNDUBUVUMVU.....68
 - KORA UJYIMBERE.....69
 - KOAKABURU.....70
 - DUHARANIRE ISUKU RUGABANO.....71
 - KOABUKA.....72
 - UMURAVA RUBAVU.....73
 - SACCO.I.M.....74
 - SACCOBUS.....75
 - ICYEREKEZO KU MURIMO.....76
 - KOGOKI.....77

- COOPRORIKA.....	78
- GIRUMWETE.....	79
- DUSHIRIKUBUTE.....	80
- COTAE.....	81
- COPROME-IMPUHWE Z’IMANA.....	82
- UCOACT.....	83
- RMFC.....	84
- KAMURWI.....	85
- URUGWIRO SACCO.....	86
- TURAMBE MAYAGA.....	87
- BURAKOMEZA – MATABA.....	88
- ABADACOGORA BURUNGA	89
- ISANGANO GIRAMATA GACUNDEZI (IGG).....	90
- COCOPAR.....	91
- KOPAI-KARONGI.....	92
- DUHUZIMIRYANGO.....	93
- KOPABU-KIMONYI.....	94
- TURWANYE UBUKENE.....	95
- CODELESOMA.....	96
- NKUNDISUKA.....	97
- ABANYAMURAVA BA RWERU.....	98
- UMUSINGI SACCO RUSHASHI.....	99
- KOABATI-MWARO.....	100
- ABAHINZI TURIKUMWE (COAT).....	101
- CLECAM-EJO HEZA RUHANGO.....	102
- KOTUMOTA.....	103
- NYARUTARAMA TAXI COOPERATIVE.....	104
- ABIHANGANYE BA REMERA.....	105
- UMURAGE 20.....	106
- P.T.F.W SACCO.....	107

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°67/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°67/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 APPOINTING A DIRECTOR N°67/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°67/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°67/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 APPOINTING A DIRECTOR N°67/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Services, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUKULIRA Olivier agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe kwemeza no kugenzura ubwiza bw'Imyigishirize y'Imyuga

Mr. MUKULIRA Olivier is appointed Director of Technical and Vocational Education Training Accreditation and Quality Assurance

Monsieur MUKULIRA Olivier est nommé Directeur de l'Unité d'Accréditation et d'Assurance de Qualité d'Enseignement et

mu Kigo cya Leta gishinzwe guteza imbere Unit in Workforce Development Authority Formation Techniques et Professionnels à
Ubumenyigiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu (WDA). l'Office Rwandais de Développement de la
Rwanda (WDA). Main d'Oeuvre (WDA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order** **Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, The Minister of Public Service and Labour, the Le Ministre de la Fonction Publique et du
Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari Minister of Education and the Minister of Travail, le Ministre de l'Education et le
n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. Finance and Economic Planning are entrusted Ministre des Finances et de la Planification
with the implementation of this Order. Economique sont chargés de l'exécution du
présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision** **Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi All prior provisions contrary to this Order are Toutes les dispositions antérieures contraires
zinyuranyije n'ariyo zivanyweho. hereby repealed. au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement** **Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni This Order shall come into force on the date of Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa
rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera its signature. It takes effect as of 04/04/2012. signature. Il sort ses effets à partir du
ku wa 04/04/2012. 04/04/2012.

Kigali, ku wa 14/07/2012

Kigali, on 14/07/2012

Kigali, le 14/07/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°68/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°68/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 APPOINTING A REGIONAL N°68/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUGENZUZI KU INTERNAL AUDITOR NOMINATION D'UN AUDITEUR
RWEGO RW'INTARA INTERNE REGIONAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°68/03 RYO KUWA 14/07/2012 RISHYIRAHU UMUGENZUZI KU RWEGO RW'INTARA	PRIME MINISTER'S ORDER N°68/03 OF 14/07/2012 APPOINTING A REGIONAL INTERNAL AUDITOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°68/03 DU 14/07/2012 PORTANT NOMINATION D'UN AUDITEUR INTERNE REGIONAL
---	--	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Services, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MBABAZI Mathias agizwe Umugenzuzi wo ku rwego rw'Intara mu Ntara

Mr. MBABAZI Mathias is appointed Regional Internal Auditor in Eastern Province.

Monsieur MBABAZI Mathias est nommé Auditeur Interne Régional au sein de la

y'Iburasirazuba.

Province de l'Est.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/04/2012.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, ku wa 14/07/2012

Kigali, on 14/07/2012

Kigali, le 14/07/2012

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°69/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°69/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 APPOINTING A DIRECTOR N°69/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°69/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°69/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 APPOINTING A DIRECTOR N°69/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Services, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUGABO Jean Claude agizwe Umuyobozi w'Ikoranabuhanga ry'Itangazamakuru n'Itumanaho muri

Mr. MUGABO Jean Claude is appointed Director of Information and Communication Technology in the Ministry of Local

Monsieur MUGABO Jean Claude est nommé Directeur chargé de la Technologie de l'Information et de la Communication au sein

Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.

Government.

du Ministère de l'Administration Locale.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/04/2012.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, kuwa 14/07/2012

Kigali, on 14/07/2012

Kigali, le 14/07/2012

(sé)

(sé)

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°70/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°70/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 APPOINTING A DIRECTOR N°70/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°70/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°70/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 APPOINTING A DIRECTOR N°70/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Services, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAYITABA Emmanuel Amani agizwe Umuyobozi w'Ikoranabuhanga ry'Itangazamakuru n'Itumanaho muri

Mr. KAYITABA Emmanuel Amani is appointed Director of Information and Communication Technology in the Ministry of

Monsieur KAYITABA Emmanuel Amani est nommé Directeur chargé de la Technologie de l'Information et de la Communication au sein

Minisitiri y'Ibikorwa Remezo.

Infrastructure.

du Ministère des Infrastructures.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/04/2012.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, kuwa 14/07/2012

Kigali, on 14/07/2012

Kigali, le 14/07/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°71/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°71/03 RYO KUWA 14/07/2012	14/07/2012 APPOINTING A	N°71/03 DU 14/07/2012 PORTANT
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA WA	COORDINATOR OF SPECIFIC	NOMINATION D'UN COORDINATEUR
GAHUNDA ZIHARIYE	PROGRAMS	DES PROGRAMMES SPECIFIQUES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°71/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°71/03 RYO KUWA 14/07/2012	14/07/2012 APPOINTING A N°71/03 DU 14/07/2012	PORTANT
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA	COORDINATOR OF SPECIFIC	NOMINATION D'UN COORDINATEUR
WA GAHUNDA ZIHARIYE	PROGRAMS	DES PROGRAMMES SPECIFIQUES

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Services, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KABERA Védaste agizwe Umuhuzabikorwa wa Gahunda Zihariye

Mr. KABERA Védaste is appointed Coordinator of Specific Programs in Southern

Monsieur KABERA Védaste est nommé Coordinateur des Programmes Spécifiques

mu Ntara y'Amajyepfo.

Province.

dans la Province du Sud.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/04/2012.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/04/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/04/2012.

Kigali, kuwa 14/07/2012

Kigali, on 14/07/2012

Kigali, le 14/07/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°72/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°72/03 RYO KUWA 14/07/2012 14/07/2012 GRANTING A LEAVE OF N°72/03 DU 14/07/2012 PORTANT MISE
RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD EN DISPONIBILITE DU DIRECTEUR
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE TO THE DIRECTOR OF UNIT D'UNITE
KITAZWI

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°72/03 RYO KUWA 14/07/2012 RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI	PRIME MINISTER'S ORDER N°72/03 OF 14/07/2012 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO THE DIRECTOR OF UNIT	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°72/03 DU 14/07/2012 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE DU DIRECTEUR D'UNITE
--	---	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 39/2011 ryo kuwa 13/09/2011 rishyiraho Ikigo cya Leta gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda (WDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Pursuant to Law n° 39/2011 of 13/09/2011 establishing the Workforce Development Authority (WDA) and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 11;

Vu la Loi n° 39/2011 du 13/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre (WDA) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 11 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 60, iya 62 n'ya 63;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 60, 62 and 63;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 17, 60, 62 et 63 ;

Amaze kubona ibaruwa yo kuwa 10/02/2012 Bwana MUHIRE Modeste yanditse asaba guhagarika akazi mu gihe kitazwi;

Having considered the letter of 10/02/2012 from Mr. MUHIRE Modeste requesting a leave of absence for non specific period;

Vu la lettre du 10/02/2012 de Monsieur MUHIRE Modeste demandant une mise en disponibilité ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On the proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
--	---	---

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/04/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by Cabinet in its session of 04/04/2012;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/04/2012;
--	---	---

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Bwana MUHIRE Modeste yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi ku mwanya w'Umuyobozi w'Ishami ry'Imari mu Kigo cya Leta Gishinzwe Guteza Imbere Ubumenyingiro n'Imyigishirize y'Imyuga mu Rwanda.

Mr. MUHIRE Modeste is granted a leave of absence for non specific period to the post of Director of Finance in the Workforce Development Authority.

Il est accordé une mise en disponibilité à M. MUHIRE Modeste, Directeur des Finances au sein de l'Office Rwandais de Développement de la Main d'œuvre.

Article 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Education, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de l'Education, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 09/03/2012.

Kigali, kuwa 14/07/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/03/2012.

Kigali, on 14/07/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/03/2012.

Kigali, le 14/07/2012

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°176/08.11
RYO KUWA 06/12/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«ASSOCIATION OF TEACHERS OF
ENGLISH IN RWANDA (ATER)» KANDI
RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°176/08.11 OF
06/12/2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION
«ASSOCIATION OF TEACHERS OF
ENGLISH IN RWANDA (ATER)» AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°176/08.11 DU
06/12/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «ASSOCIATION OF
TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA
(ATER)» ET PORTANT AGREMENT DE
SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro
by'Umuryango

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira
gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head office of
the Association

Article 2: Objectives of the
Association

Article 3: The Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIÈRES

Article premier : Dénomination et siège de
Association

Article 2: Objet de l'Association

Article 3 : Les Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°176/08.11 RYO KUWA 06/12/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°176/08.11 OF 06/12/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°176/08.11 DU 06/12/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20/10/2011;	Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» on 20/10/2011;	Sur requête du Représentant Légal de l'Association «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» reçue le 20/10/2011;

ATEGETSE :

**Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro
by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)**», ufite icyicaro cyawo mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

- Gushyiraho ihuriro ry'abaturimu, abagenzuzi, abashakashatsi n'abandi bafatanyabikorwa mu burezi biyemeje guteza imbere ukwigisha icyongereza no kwiga mu cyongereza;
- Gutegura amahugurwa, ibiganiro n'inyigisho ku mahame remezo mu kwigisha ururimi rw'icyongereza;
- Gushyiraho uburyo bwo kwiga no kwigisha mu cyongereza no gushyiraho amabwiriza n'uburyo bw'iterambere bwo kwiga no kwigisha ururimi rw'icyongereza;
- Gushyishikariza abanyarwanda kwiga no gukoresha ururimi rw'icyongereza;
- Guteza imbere imikoranye hagati y'abaturimu

HEREBY ORDERS :

**Article One: Name and Head office
of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association «**ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)**» that is situated in Nyarugenge Nyarugenge District, Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

- To establish a network of teachers, supervisors, researchers and other education stakeholders who are committed to improve the teaching English ;
- To provide training, workshop and seminars on a wide range of fundamental principles in english language teaching ;
- To set up English language learning and teaching and technology-enhanced language learning and teaching standards ;
- To sensitize Rwandan citizens to study and use the English language ;
- To ensure the collaboration between English

ARRETE :

**Article premier: Dénomination et siège
de l'Association**

La personnalité civile est accordée à l'Association «**ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)**», sise en District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2: Objet de l'Association

L'Association aura pour objet de :

- Etablir un réseau d'enseignants, des superviseurs, des chercheurs et autres intervenants en éducation qui se sont engagés à améliorer l'enseignement de l'anglais;
- Assurer la formation, des ateliers et des séminaires sur les principes fondamentaux dans l'enseignement de la langue anglaise;
- Mettre en place l'apprentissage et l'enseignement de la langue anglaise ainsi que les normes et la technologie améliorée de l'apprentissage et l'enseignement linguistique;
- Sensibiliser la population Rwandaise à étudier et utiliser la langue anglaise;
- Assurer la collaboration entre les professeurs d'anglais et d'enseignants de ce domaine.

b'icyongereza.

language teachers and subject area teachers.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» ni Bwana **Patrick MUSAFIRI** umunyarwanda uba mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana **Vivens HITIYAREMYE**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **06/12/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: The Legal Representatives

Mr **Patrick MUSAFIRI**, of Rwandan Nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)».

Mr. **Vivens HITIYAREMYE** of Rwandan nationality, residing in Nyamabuye Sector, Muhanga District, in Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **06/12/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA (ATER)» Monsieur **Patrick MUSAFIRI** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kacyiru, District Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **Vivens HITIYAREMYE** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamabuye, District Muhanga, Province du Sud.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **06/12/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO
UDAHARANIRA INYUNGU “ ASSOCIATION
OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA ”
ATER**

Hashingiwe ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zayo za 12, 14 na 42 ;

INTERURO YA MBERE:

**IZINA RY'UMURYANGO, INTEG0, IGIHE
UZAMARA, ICYICARO CYAWO N'AH0
UZAKORERA**

INGINGO YA 1: Izina

Ababiyemeje, bashyizeho umuryango udaharanira inyungu witwa «Association of Teachers of English in Rwanda» ATER mu magambo ahinnye.

INGINGO YA 2: Intego

ATER ni umuryango udaharanira Inyungu ufite intego rukumbi yo kwigisha.

Intego z'Umuryango:

- Gushyiraho ihuriro ry'abarimu, abagenzuzi, abashakashatsi, n'abandi bafatanyabikorwa mu burezi biyemeje guteza imbere ukwigisha icyongereza, no kwiga mu cyongereza;

**CONSTITUTION OF THE NON PROFIT
MAKING ASSOCIATION “ ASSOCIATION
OF TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA
“ ATER**

Pursuant to the Law n° 20/2000 of 26 July 2000 relating to Non Profit-Making Organizations, especially in its articles 12,14 and 42;

TITLE ONE:

**NAME, OBJECTIVES, DURATION, HEAD
OFFICE AND AREA OF ACTIVITIES**

ARTICLE ONE: Name

The undersigned people convene to create a non-profit making association named «Association of Teachers of English in Rwanda», ATER in brief.

ARTICLE 2: Objective

ATER is a non-profit making association, exclusively for the purposes of education.

The objectives of the association:

- To establish a network of teachers, supervisors, researchers and other education stakeholders who are committed to improving teaching English;

**STATUTS REGISSANT L'ASSOCIATION
SANS BUT LUCRATIF “ ASSOCIATION OF
TEACHERS OF ENGLISH IN RWANDA “
ATER**

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratifs, spécialement en ses articles 12,14 et 42 ;

TITRE PREMIER :

**DENOMINATION, OBJECTIFS DUREE,
SIEGE ET REGION D'ACTIVITE DE
L'ASSOCIATION**

ARTICLE PREMIER : Dénomination

Les gens soussignés, réunir afin de créer une association sans but lucratif dénommée «Association of Teachers of English in Rwanda», ATER en bref.

ARTICLE 2 : Objectif

ATER est une association sans but lucratif, exclusivement pour les fins de l'éducation.

Les Objectifs de l'association:

- Etablir un réseau d'enseignants, des superviseurs, des chercheurs et autres intervenants en éducation qui se sont engagés à améliorer l'enseignement de l'anglais;

Official Gazette n° 34 of 20/08/2012

- | | | |
|--|---|--|
| ➤ Gutegura amahugurwa, ibiganiro, n'inyigisho ku mahame remezo mu kwigisha ururimi rw'icyongereza; | ➤ To provide trainings, workshops, and seminars on a wide range of fundamental principles in English language teaching; | ➤ Assurer la formation, des ateliers et des séminaires sur les principes fondamentaux dans l'enseignement de la langue anglaise; |
| ➤ Gushyiraho uburyo bwo kwiga no kwigisha ururimi rw'icyongereza no gushyiraho amabwiriza n'uburyo bw'iterambere bwo kwiga no kwigisha ururimi rw'icyongereza; | ➤ To set up English language learning and teaching and technology-enhanced language learning and teaching standards; | ➤ Mettre en place l'apprentissage et l'enseignement de la langue anglaise ainsi que les normes et la technologie améliorée de l'apprentissage et l'enseignement linguistiques; |
| ➤ Gushishikariza abanyarwanda kwiga no gukoresha ururimi rw'icyongereza; | ➤ To sensitize Rwandan citizen to learn and use of English language; | ➤ Sensibiliser la population Rwandaise à étudier et utiliser la langue Anglaise ; |
| ➤ Guteza imbere imikoranire hagati y'abarimu b'icyongereza n'abarimu bigisha andi masomo. | ➤ To ensure collaboration between English language teachers and subject area teachers. | ➤ Aassurer la collaboration entre les professeurs d'anglais et d'enseignants d'autres disciplines. |

INGINGO 3: Igihe

Igihe Umuryango uzamara ntikigenwe.

ARTICLE 3: Duration

The Association is created for an unspecified period of time.

ARTICLE 3 : Durée

L'association est créée pour une durée indéterminée.

INGINGO 4: Icyicaró

Icyicaró cy'Umuryango gishyizwe i Kigali mu murwa mukuru w'u Rwanda mu Karere ka Nyarugenge, umuryango ushobora gushyira ayandi mashami m'utundi turere, byemejwe n'inteko rusange.

Icyicaró gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'inteko rusange.

ARTICLE 4: Head Office

The Headquarters of the Association shall be in Kigali, the capital of Rwanda, Nyarugenge District; and the Association may also set up other regional offices, on decision of the General Assembly.

The headquarters may be however transferred to any other location in Rwanda on decision of the General Assembly.

ARTICLE 4 : Siège

Le siège de l'Association se trouve à Kigali, la capitale du Rwanda, District de Nyarugenge et l'association peut également mettre en place les autres bureaux régionaux, sur décision de l'Assemblée Générale.

Le siège peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

INGINGO 5: Aho Umuryango ukorera

Umuryango ukorera imirimo yawo hose mu Gihugu cy'u Rwanda.

INTERURO YA II

ABANYAMURYANGO

INGINGO YA 6: Inzego z'Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'ab'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni umuntu wese cyangwa umunyamuryango uziyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, akemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango nyirizina n'abawushinze ni abanyamuryango nyakuri, bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe kubirebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'inteko rusange bisabwe n'inama y'ubuyobozi, batanga inama gusa ariko ntibatora kandi ntibatorwa.

ARTICLE 5: Scope of activities

The Association will carry out its activities within Rwanda.

TITLE II

MEMBERS

ARTICLE 6: Types of the members

The association is composed of founder, adherent and honorary members.

The founder members are the ones who have signed these statutes.

The adhered members are individual persons or legal entities that will join the association after applying for membership and securing the acceptance of the general assembly.

Founder and adhered members are effective members of the association. They have the same right and duties in the association.

Honorary members are individual persons or legal entities that support both morally and materially the activities of the association. They are proposed by the executive board and accorded by the general assembly. They consult and have no voting rights in the general assembly.

ARTICLE 5 : Région d'activités

L'Association exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

TITRE II

DES MEMBRES

ARTICLE 6 : Catégories des membres

L'Association se compose des membres effectifs, des membres adhérents et des membres d'honneur,

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques ou morales qui, après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils sont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physique ou moral, ils sont proposés par le Conseil d'administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

INGINGO YA 7: Ukwinjira m' Umuryango

Abashaka kwinjira mu umuryango bandikira Perezida w'Umuryango, bakemezwa n'Inteko Rusange.

ARTICLE 7: Membership to the Association

Those who want to join to the Association introduce their written request to the President. The application is approved by the General Assembly.

ARTICLE 7: Adhésion à l'Association

Ceux qui veulent adhérer à l'Association adressent leur demande écrite au Président. Leur adhésion est approuvée par l'Assemblée Générale.

INGINGO YA 8: Gutakaza kuba umunyamuryango

Umuntu atakaza kuba umunyamuryango iyo:

1. Yapfuye
2. Yirukanwe
3. Yasezeye

ARTICLE 8: Cease of membership

The loss of membership is caused by:

1. Death
2. Exclusion
3. Resignation

ARTICLE 8: Perte de la qualité de membre

La qualité de membre se perd en cas de :

1. Décès
2. Exclusion
3. Démission

INTERURO YA III:

UMUTUNGO W'UMURYANGO

INGINGO YA 9: Aho umutungo uturuka

Umutungo w'Umuryango uturuka:

- Ku misanzu ihoraho y'abanyamuryango;
- Ku mpano, imfashanyo n'indagano;
- Ku mutungo Umuryango uvana mu bikorwa binyuranye bijyanye n'itege yawo.

TITRE III :

THE PATRIMONY OF THE ASSOCIATION

ARTICLE 9: The origin

The patrimony of the Association is comprised of:

- The periodic contributions of members;
- The donations, legacies and subsidies;
- Incomes generated from various activities responding to the objectives of the Association.

TITRE III :

DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

ARTICLE 9: Origines

Les ressources de l'Association sont constituées par:

- Les cotisations périodiques des membres;
- les dons, legs et subvention diverses ;
- Les revenus provenant de différentes activités rentrant dans l'objectif de l'Association.

INGINGO YA 10: Uko umutungo ukoreshwa

Umutungo w'Umuryango ukoreshwa gusa ku bikorwa bijyanye no kurangiza inshingano zawo.

ARTICLE 10: Use of the resources

The patrimony of the Association is only used in the activities helping the Association to achieve of its mission.

ARTICLE 10: Utilisation des ressources

Les ressources de l'Association sont uniquement utilisées dans les activités visant l'accomplissement de sa mission.

Nta na rimwe ushobora kugabanywa abanyamuryango.

It cannot at all, be shared between the members.

Elles ne peuvent, en aucun cas, être partagées entre les membres.

INTERURO YA IV

TITRE IV

TITRE IV

INZEGO Z'UMURYANGO, INSHINGANO N'IMIKORERE YAZO

ORGANS OF THE ASSOCIATION, THEIR COMPETENCIES AND THEIR FUNCTIONING

DES ORGANES DE L'ASSOCIATION, LEURS COMPETENCES ET LEUR FONCTIONNEMENT

INGINGO YA 11: Inzego

ARTICLE 11: Organs

ARTICLE 11 : Organes

Inzego z'Umuryango ni:

The organs of Associations are:

Les organes de l'Associations sont :

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Akanama k'abagenzuzi b'umutungo

- The General Assembly
- The Executive committee
- The Board of auditors.

- L'Assemblée Générale
- Le Comité exécutif
- Le collège des commissaires au compte

Hashobora gushyirwaho n'izindi nzego byemejwe n'Inteko Rusange.

Other organs can be established when decided by the General Assembly.

D'autres organes peuvent être institués sur décision de l'Assemblée Générale.

IGIKA CYA MBERE: INTEKO RUSANGE

SECTION ONE: THE GENERAL ASSEMBLY

SECTION PREMIERE : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

INGINGO YA 12: Abayigize

ARTICLE 12: Composition

ARTICLE 12 : Composition

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo.

The General Assembly is composed of both founder and adherent members.

L'assemblée Générale est constitué de tous les membres fondateurs et membres adhérents.

INGINGO YA 13: Inshingano

ARTICLE 13: Competencies

ARTICLE 13 : Compétences

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru rw'umuryango. Ishinzwe ibi bikurikira:

The General Assembly is the supreme organ of the association. It has the following mandate:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle exerce les attributions suivantes :

- 1° kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo ;
- 2° gushyiraho no kvanaho abahagarariye

- 1° to adopt and to modify statutes and internal regulations of the organization;
- 2° to appoint and to dismiss legal representatives

- 1° adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- 2° nomination et révocation des représentants

umuryango n'ababungirije ;
3° kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
4° kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
5° kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga ;
6° kwemera impano n'indagano ;
7° gusesa umuryango.

INGINGO YA 14: Itumizwa ry'Inteko Rusange

Inteko rusange itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi. Iyo adahari bikorwa na Visi Perezida. Iyo badahari cyangwa banze kuyitumiza bigakorwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyirizina ari nabo bitoramo uyiyobora.

INGINGO YA 15: Umubare wa ngombwa mu nama z'Inteko Rusange

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo mu buryo bwemewe iyo nibura 2/3 by'abanyamuryango nyirizina bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15 ikurikiyeho, maze Inteko igaterana ikanafata ibyemezo bifite agaciro, uko umubare w'abaje waba ungana kose.

INGINGO YA 16: Igihe Inteko Rusange Iteranira

Inteko rusange iterana inshuro ebyiri mu mwaka mu

and their assistants;
3° to state the organization' activities;
4° to admit, to suspend and to exclude members;
5° to approve the yearly accounts;
6° to accept grants and inheritance;
7° to dissolve the organization.

ARTICLE 14: Calling on the General Assembly

The General assembly is convened and chaired by the Chairperson of the Executive Committee. In case of his absence it is convened by the vice-president. In case of simultaneous absence of both Chairperson and his Deputy or in case of refusal, the General Assembly is summoned by 1/3 of the effective members, who elects among itself the chairperson of the session.

ARTICLE 15: Quorum of the meetings of the General Assembly

The General assembly meets and makes valuable deliberations when at least 2/3 of effective members are present.

If this quorum is not reached, a second meeting is convened within next 15 days, and the Assembly meets and makes valuable decisions whatever is the number of the participants.

ARTICLE 16: Sessions of the General Assembly

The General Assembly gathers twice a year in

légaux et des représentants légaux suppléants;
3° détermination des activités de l'association;
4° admission, suspension ou exclusion d'un membre,
5° approbation des comptes annuels ;
6° acceptation des dons et legs,
7° dissolution de l'association

ARTICLE 14 : Convocation de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif. En cas d'empêchement elle est convoquée par Vice-président. En cas d'absence simultanée du Président et de Vice Président ou en cas de refus, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs qui élit en son sein le Président de la session.

ARTICLE 15 : Quorum des réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 au moins des membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours suivants, et l'Assemblée siège et délibère valablement sur le même ordre du jour quel que soit le nombre des participants.

ARTICLE 16 : Sessions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée générale se réunit deux fois par an en

nama zayo zisanzwe. Inyandiko zitumira ziriho n'ibiri ku murongo w'ibygwa zihabwa abanyamuryango mbere y'iminsi mirongo itatu y'uko inama rusange iterana.

Ishobora guterana mu buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa byemejwe na Komite Nyobozi cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango nyirizina.

INGINGO YA 17: Ubwiganze mu ifatwa ry'ibyemezo

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

IGIKA CYA 2: KOMITE NYOBOZI

INGINGO YA 18: Abayigize

Komite Nyobozi y'Umuryango igizwe na:

- Perezida : umuvugizi w'umuryango;
- Visi Perezida : umuvugizi w'umuryango wa mbere wungirije;
- Umunyamabanga nshingwabikorwa
- Umubitsi

ordinary session. The invitation letters containing the agenda are transmitted to members at last 30 days before the meeting

It can meet in extraordinary sessions as often as of need on decision of Executive Committee or at request of 1/3 of the effective members.

ARTICLE 17: Majority in the decisions taking

Except for the expressly statutory cases relative to non-profit-making organizations and by the present constitution, the decisions of the General Assembly are taken on the absolute majority of the votes.

In case of equal votes, the President has the casting vote.

SECTION 2: THE EXECUTIVE COMMITTEE

ARTICLE 18: Composition

The Executive committee of the Association includes:

- The President: Legal Representative of the Association,
- The Vice-President: Deputy Legal Representative of the Association,
- The Executive Secretary,
- The Treasurer.

session ordinaire. Les lettres d'invitation contenant l'ordre du jour sont transmis aux membres au cours des 30 dernières jours avant l'assemblée.

Elle peut se réunir en sessions extraordinaires autant de fois que de besoin sur décision du Comité exécutif ou sur demande de 1/3 des membres effectifs.

ARTICLE 17 : Majorité dans la prise de décisions

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

SECTION 2 : DU COMITE EXECUTIF

ARTICLE 18: Composition

Le Comité Exécutif de l'Association comprend :

- Le Président: Représentant Légal de l'Association,
- Le Vice-président: Vice-Représentant Légal de l'Association,
- Le Secrétaire exécutif,
- Le Trésorier.

INGINGO YA 19: Uko abagize Komite Nyobozi batorwa

Komite nyobozi itorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi kuri buri mwanya.

Abagize Komite Nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka ibiri gishobora kongerwa inshuro imwe. Uwari muri komite nyobozi ashobora kongera gutorerwa k'uwundi mwanya nyuma ya manda yongewe.

Ingingo ya 20:

Komite nyobozi ifite inshingano zikurikira:

- gushyira mu bikorwa imyanzuro, n'ibyemezo by'Inteko Rusange.
- Gukurikirana ubuzima bwa buri muni bw'Umuryango.
- Gutegura raporo y'umwaka;
- Gutegura Ingingo y'imari y'agateganyo izashyikirizwa inteko rusange,
- Gutegura amategeko ngenga mikorere n'ihindurwa ry'amategeko ngenga y'umuryango, ikayashyikiriza inteko rusange ngo iyemeze;
- Gutegura Inteko Rusange;
- Gushaka amasezerano y'imikoranire n'abafatanyabikorwa, n'Inkunga;
- Gushyiraho abakozi b'umuryango;

ARTICLE 19: Elections of the members of the Executive committee

The Executive Committee is elected by the General assembly on the absolute majority to each function.

Members of the Executive committee are elected for a mandate of two year renewable once. However, a member of the Executive Committee can be elected for a different position after the renewed term.

Article 20:

The Executive Committee has the following duties:

- Implementing decisions and recommendations of the General Assembly,
- The daily management of association;
- Compiling the annual reports,
- Preparing budget estimated to be submitted to the General Assembly,
- Preparing changes on the Constitution and the internal rules and regulations and presenting them to the General Assembly for approval and adoption,
- Preparing the sessions of the general meeting,
- Negotiating cooperation agreements with partners and fundraising,
- Recruiting, appointing and sacking staff of the association

ARTICLE 19: Elections des membres du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est élu par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour chaque fonction.

Les membres du Comité Exécutif sont élus pour un mandat de deux ans renouvelable une fois. Toutefois, un membre du Comité exécutif peut être élu à un poste différent après le mandat renouvelé.

Article 20 :

Le Comité exécutif a les fonctions suivantes:

- Mettre en œuvre les décisions et recommandations de l'Assemblée générale,
- La gestion journalière de l'association,
- La compilation des rapports annuels,
- Préparation du budget prévisionnel qui sera soumis à l'Assemblée générale,
- Préparation des modifications à la Constitution et les règles et règlements internes et de les présenter à l'Assemblée générale pour approbation et adoption,
- Préparation des sessions de l'assemblée générale,
- La négociation d'accords de coopération avec des partenaires et de financement,
- Le recrutement, la nomination et limogeage du personnel de l'association

INGINGO 21: Umubare wa ngombwa mu nama za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi iterana kandi igafata ibyemezo mu buryo bwemewe iyo nibura 2/3 by'abayigize bahari.

INGINGO YA 22 : Ubwiganze mu ifatwa ry'ibyemezo

Ibyemezo bya Komite Nyobozi bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

IGIKA CYA 3: ABAGENZUZI B'UMUTUNGO

INGINGO YA 23: Itorwa n'inshingano

Inteko Rusange yitoramo abagenzuzi b'umutungo 2.

Batorerwa igihe cy'imyaka ibiri, gishobora kongerwa inshuro ebyiri gusa zikurikirana.

Bashinzwe kureba uko umutungo w'Umuryango ukoresheya no kubimenyesha Inteko Rusange.

**INTERURO YA V:
IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

INGINGO YA 24: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze busesuye

ARTICLE 21: Quorum meetings of the Executive committee

The Executive committee sits and deliberates validly when 2/3 at least of its members are presents.

ARTICLE 22: Majority in the decision-making

The decisions of the Executive committee are taken in the absolute majority of the votes.

In case of equal votes, the President has the casting vote.

SECTION 3: COMMISSIONERS

ARTICLE 23: Election and competence

The General Assembly chooses within it 2 internal auditors.

They are elected for a mandate of two years, which could be renewed only twice successively.

They are in charge of controlling the management of the properties of the Association and of making the report to the General Assembly.

**TITLE V:
MODIFICATION OF THE CONSTITUTION
AND THE DISSOLUTION OF THE
ASSOCIATION**

ARTICLE 24: Modification of the statutes

The present constitution can be amended on the decision of the General Assembly on absolute

ARTICLE 21 : Quorum des réunions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif siège et délibère valablement lorsque les 2/3 au moins de ses membres sont présents.

ARTICLE 22: Majorité dans la prise de décisions

Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

SECTION 3: DES COMMISSAIRES AU COMPTE

ARTICLE 23: Election et compétence

L'Assemblée Générale choisit en son sein 2 commissaires aux comptes.

Ils sont élus pour un mandat de deux ans, ne pouvant être renouvelé que deux fois successives.

Ils sont chargés de contrôler la gestion du patrimoine de l'Association et d'en faire le rapport à l'Assemblée Générale.

**TITRE V:
DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET
DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

ARTICLE 24: De la modification des statuts

Les présents Statuts peuvent être modifiés sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité

bw'abayigize.

majority for his members.

absolu de ses membres.

INGINGO YA 25: Iseswa ry'Umuryango

ARTICLE 25: Dissolution of the Association

ARTICLE 25: De la dissolution de l'Association

Umuryango ushobora guseswa byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyirizina.

The Association can be dissolved upon decision of two thirds of the effective members.

L'Association peut être dissoute sur décision de 2/3 des membres effectifs.

Iyo umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bifite intego zimwe wemejwe n'Inteko Rusange.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to another association pursuing the same objectives, approved by the General Assembly.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est dévolu à une autre association poursuivant les mêmes objectifs, décidée par l'Assemblée Générale.

Abashinzwe iryo seswa bashyirwaho n'Inteko Rusange yaryemeje, kandi ishyirwaho ryabo rihagarika imirimo y'inzego zose z'Umuryango.

The liquidators are appointed by the General Assembly which decided on the dissolution, and their name ends the functions of all the organs of the Association.

Les liquidateurs sont désignés par l'Assemblée Générale qui a décidé la dissolution, et leur désignation met fin aux fonctions de toutes les organes de l'Association.

INTERURO YA VI

TITRE VI

TITRE VI

INGINGO ZISOZA

FINAL MEASURES

DISPOSITIONS FINALES

INGINGO YA 26:

uburyo bwo gushyira mu bikorwa aya mategeko agenga umuryango n'ibindi bitavuzwe muri ayamategeko biteganyijwe mu mategeko ngenga mikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

ARTICLE 26:

The modalities of implementing the present Constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the association adopted by the General Assembly.

ARTICLE 26:

Les modalités de mise en œuvre de la présente Constitution et toute disposition défaut, est déterminée dans le règlement intérieur de l'association adopté par l'Assemblée générale.

INGINGO 27:

ARTICLE 27 :

ARTICLE 27 :

Aya mategeko ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari kuri lisiti yometseho.

The present statutes are approved and adopted by the founder members whose list is on the appendix.

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Official Gazette n° 34 of 20/08/2012

Bikorewe i Kigali, kuwa 27/08/2011

Done at Kigali, on 27/08/2011

Fait à Kigali, le 27/08/2011

(sé)

Umuwugizi w'Umuryango:
Patrick MUSAFIRI

(sé)

Legal Representative:
Patrick MUSAFIRI

(sé)

Représentant Légal :
Patrick MUSAFIRI

(sé)

Umuwugizi w'Umuryango Wungirije :
Vivens HITIYAREMYE

(sé)

Deputy Legal Representative:
Vivens HITIYAREMYE

(sé)

Représentant Légal Adjoint :
Vivens HITIYAREMYE

RESPONSIBILITY ACCEPTANCE STATEMENT

We, designated legal representatives of the Association of Teachers of English in Rwanda (ATER), accept the responsibilities assigned to us by our colleague members of the association. We will work to the best of our abilities to lead the association to best professional practices and potentials in the promotion of English language learning and teaching. We will endeavour to enhance English language teachers' skills via the creation of professional development opportunities, sharing skills and good practices and encouraging/supporting innovative initiatives related to the profession. For effective accomplishment of our responsibilities, we will work collaboratively and responsively to meet the goals and objective of the association. All our responsibilities will be assumed in accordance with the association's constitution.

Legal Representative : Patrick MUSAFIRI (sé)

Deputy Legal Representative: Vivens HITIYAREMYE (sé)

ATER GENERAL ASSEMBLY OF AUGUST 27, 2011

The meeting started at 2:30 PM in Nyarugenge chaired by the President of ATER steering committee.

AGENDA:

1. Approval of the Constitution
2. Electing the Executive Committee

1. Approval of the Constitution

The General Assembly has received the draft constitution of ATER and discussed it for approval.

Decision: The Constitution of ATER is approved and endorsed by all members.

2. Election of Representative

Reference to the Constitution, the General Assembly has elected members of the Executive Committee and two Auditors.

The following table encapsulates the proceeding of the election of the executive committee:

Position	Candidates	Verdict
President	Patrick Musafiri	Patrick Musafiri is elected President of ATER
	Rukundo Kanyankole	
	Vivens Hitiyaremye	
Vice President	Bernard Nkuyubwatsi	Vivens Hitiyaremye is elected as Vice-President of ATER
	Basheja David	
	Germaine Utembinema	
Executive Secretary	Jean de Dieu Hakorimana	Jean de Dieu Hakorimana is elected Executive Secretary of ATER
	Asterie Nyirahabimana	
Treasurer	Isabelle Ufitigabire	Asterie Nyirahabimana is elected Treasurer of ATER
	Germaine Utembineza	
	Asterie Nyirahabimana	

The following table encapsulates how the election of Auditors proceeded:

Position	Candidates	Verdict
Auditors	Eric Rwasamanzi Camille Dusabimana	Eric Rwasamamnzi and Camille Dusabimana are elected Auditors.

Decision: The elected Executive Committee and Auditors is endorsed by the General Assembly.

The Assembly closed at 17:20 PM.

Secretary:

Jean de Dieu HAKORIMANA
(sé)

President:

Patrick MUSAFIRI
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 75/08.11
RYO KUWA 22/08/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
« ASSOCIATION DES VOLONTAIRES
POUR L'EDUCATION NATIONALE ET
INTERNATIONALE AU RWANDA
(A.V.EN.I.R) » KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 75/ 08.11 OF
22/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE « ASSOCIATION DES
VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION
NATIONALE ET INTERNATIONALE AU
RWANDA (A.V.EN.I.R) » AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 75/08.11 DU
22/08/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
« L'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES
POUR L'EDUCATION NATIONALE ET
INTERNATIONALE AU RWANDA
(A.V.EN.I.R) » ET PORTANT
AGREMENT DE SES REPRESENTANTS
LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya 1 : Izina n'icyicaro
by'umuryango

Article One: Name and Head
Office of the Association

Article premier : Dénomination et
Siège de l'Association

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Ingingo ya 3: Abavugizi
b'Umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 75/08.11 RYO KUWA 22/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera/Intuma Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30/06/2010 ;

MINISTERIAL ORDER N° 75/08.11 OF 22/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

On request lodged by the Legal Representative of the « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » on 30/06/2010 ;

ARRETE MINISTERIEL N° 75/08.11 DU 22/08/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A « L'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 de 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l' « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » reçue le 30/06/2010 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » ufite icyicaro mu Karere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Karere ka Bugesera.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

1. Guteza imbere uburezi

- Bashyiraho amashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye na Kaminuza.

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » situated at Bugesera District, Eastern province.

The Association shall carry out its activities in Bugesera District.

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of Association shall be the following.

1. Promoting education

- Through creation of nurseries, primaries, secondary school and Universities.

ARRETE :

**Article premier : Dénomination
Siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à « l'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » dont le siège est dans le District de Bugesera, Province de l'Est.

L'Association exercera ses activités dans le District de Bugesera.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association a pour objectifs de :

1. Promouvoir l'Education en :

- Créant des écoles maternelles, primaire secondaire et Universitaires ;

- Batanga uburezi bunoze, ku bashoboye guteza Akarere n'Igihugu imbere ;

2. Guteza imbere serivisi igenewe rubanda :

- Barwanya icyorezo cya SIDA/VIH ;

- Bateza imbere ubwikorezi rusange bw'abantu n'ibintu mu Karere ka Bugesera ;

-Bashyiraho ibigo bihoraho byo kwigishirizamo abantu bakuru batize gusoma no kwandika ;

- Guteza imbere imirimo yose iteza imbere imibereho myiza y'abaturage ba Bugesera.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi wa « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) » ni Bwana RULINDA Innocent, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo Muryango ni Madamu KAMANZI Athenasie, umunyarwandakazi utuye mu Murenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba.

- Provide quality and advanced education for a better human resource in the District and Country ;

2. Promoting community service:

- To fight against HIV/AIDS ;

- To promote community transportation of people and property in Bugesera District ;

- To create alphabetization training centres for illiterate adults ;

-To promote all socio-economic activities for development of Bugesera.

Article 3: Legal Representatives

Mr. RULINDA Innocent of Rwandan nationality, residing in Nyamata Sector, Bugesera District, Eastern Province, is hereby authorized to be the Legal Representative of the « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) ».

Mrs. KAMANZI Athenasie, of Rwandan nationality, residing in Nyamata sector, Bugesera District, Eastern Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal representative of the same Association.

-Dispensant un enseignement de qualité pour des personnes capables de développer le District et le pays;

2. Promouvoir les services à la collectivité :

-Lutte contre le VIH/SIDA;

-Promouvoir le transport en commun des biens et personnes dans le District Bugesera;

-Créer des centres d'alphabetisation des adultes illettrés ;

-Promouvoir toutes activités favorables au socio-économique du Bugesera.

Article 3: Représentants Légaux

Est agréé en qualité de représentant Légal de « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (A.V.EN.I.R) », Monsieur RULINDA Innocent de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamata, District de Bugesera, Province de l'Est.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame KAMANZI Athenasie, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamata, District de Bugesera, Province de l'Est.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **22/08/2012**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutera/Intumwa nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Kigali, on **22/08/2012**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le present arête entre en vaguer le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **22/08/2012**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU
NON PROFIT MAKING ASSOCIATION, ASBL**

**ASSOCIATION DES VOLONTAIRES
POUR L'EDUCATION NATIONALE
ET INTERNATIONALE AU RWANDA
(AVENIR), ASBL**

TITRE I :

PREAMBULE

L'assemblée générale extraordinaire de l'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (AVENIR, asbl) réunie à Nyamata en date du 20 Décembre 2008 ;

Il est constitué entre les soussignés une association sans but lucratif régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi no 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative à l'association sans but lucratif.

TIRE II :

CHAPITRE PREMIER :

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJECTIFS

Article premier:

Il est créé entre les soussignés et ceux qui adhéreront aux présents statuts une Association Rwandaise sans but lucratif dénommée :
L'ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (AVENIR).

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi en District de Bugesera, Secteur Nyamata, Province de l'Est. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

INTERURO YA I :

IRIBURIRO

Inteko idasanzwe y'Umuryango « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (AVENIR, asbl) » iteranira i Nyamata tariki ya 20/12/2008 ;

Twebwe abashyize umukono kuri aya mategeko y'umuryango udaharanira inyungu ugengwa n'aya mategeko ndetse n'itegeko numero 20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

INTERURO YA II :

UMUTWE WA MBRE :

IZINA, ICYICARO, IGIHE UZAMARA, N'INSHINGANO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko n'abandi bese bazayemera, bashinze Umuryango Nyarwanda udaharanira inyungu witwa : ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (AVENIR).

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyinzwe mu Karere ka Bugesera, Umurenge wa Nyamata. Gishobora ariko kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'inteko rusange.

TITLE I :

INTRODUCTION :

The extraordinary General Assembly of « ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (AVENIR, asbl) » convened in Nyamata on 20th Dec. 2008 ;

We, the undersigned hereto, the statute of Association and in accordance with law N° 20/2000 of 26 July 2000 which governs non-profit making Associations in Rwanda.

TITLE II:

CHAPTER ONE:

NAME, HEADQUARTERS, DURATION, AND OBJECTIVES

Article One:

On basis of this constitution that binds the signatories hereto and future members that will be bound by the same; a non – profit making association called the: ASSOCIATION DES VOLONTAIRES POUR L'EDUCATION NATIONALE ET INTERNATIONALE AU RWANDA (AVENIR) is hereby formed.

Article 2:

The headquarters of the Association shall be situated in Bugesera District, Nyamata Sector. It may however be transferred elsewhere within the Republic of Rwanda upon decision of the General assembly.

Article 3:

L'Association exerce ses activités dans le District de Bugesera de Province de l'Est. Elle peut néanmoins exercer ses activités dans d'autres Districts de la République du Rwanda.

Article 4 :

L'Association est créée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 5 :

L'Association a comme objectifs principaux :

En matière d'enseignement :

- créer des écoles maternelles, primaires, secondaires et universitaires ;
- Dispenser un enseignement de qualité pour des personnes capables de développer le district et le pays.

En matière de service à la collectivité :

- Lutter contre le VIH/SIDA ;
- Promouvoir le transport en commun pour désenclaver le Bugesera.
- Créer des centres de formation continue et d'alphabétisation des adultes ;
- Toutes autres activités favorables au développement socioéconomique du Bugesera.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba. Ushobora ariko gukorera imirimo yawo mu tundi Turere twa Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'inteko rusange.

Ingingo ya 4 :

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe, ariko ushobora guseswa byemejwe n'inteko rusange.

Ingingo ya 5 :

Umunyamuryango ufite inshingano z'ingenzi zikurikira :

Uburezi no kwigisha :

- Guhanga amashuri y'inshuke, abanza, ayisumbuye n'amakuru ;
- Gutanga uburezi bunoze, bugezweho mu rwego rwo kugira abakozi bateza Akarere n'igihugu imbere.

Gufasha abaturatione batuzengurutse :

- Kurwanya icyorezo cya SIDA/VIH
- Gukura Akarere ka Bugesera mu bwigunge, hakoreshejwe ubwikorezi bw'abantu rusange ;
- Guhanga amashuri ahoraho yo kwigishirizamo abantu bakuru batize gusoma no kwandika.
- Kwinjira mu mirimo yose iteza imbere imibereho myiza y'Abaturage ba Bugesera.

Article 3:

The association shall do all its activities in the district of Bugesera in the Eastern Province. It can however be shifted to other districts in the Republic of Rwanda upon decisions of the General Assembly.

Article 4:

The Association is created for an indefinite period of time. It can however be dissolved upon the decision of the General Assembly.

Article 5:

The association has the following objectives:

Developing Education:

- Create nurseries, primaries, secondary schools and universities;
- Provide quality and advanced Education for a better human resource in the district and the country.

Promoting community service:

- To fight against HIV/AIDS;
- To promoting community transportation of people and property;
- To creating training centers for illiterate adults;
- To promoting socioeconomic activities for development of Bugesera.

**CHAPITRE II:
DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION**

Article 6:

L'Association est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents Statuts. Sont membres adhérents, toutes autres personnes qui manifestent l'intention d'être membre, qui sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres ont tous les mêmes droits et obligations à l'égard de l'Association.

Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales aux quelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Article 7 :

Les membres d'honneur sont proposés par le Conseil d'Administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas vote lors de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'Association. Ils ont le devoir à une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**UMUTWE WA II :
IBYEREKEYE ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 6 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango nyakuri n'ab'icyubahiro.

Abanyamuryango nyakuri nabashinzwe umuryango bashyize umukono kuri aya mategeko nshingiro kimwe n'undi muntu wese cyangwa umuryango uzawinjiramo.

Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro n'abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Ingingo ya 7 :

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi bakemezwa n'inama rusange. Bagishwa inama, bitabira inama rusange nk'indorerenzi ariko ntibatora.

Ingingo ya 8 :

Abanyamuryango nyakuri bitabira inteko rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inteko rusange.

**CHAPTER II :
MEMBERSHIP OF THE ASSOCIATION**

Article 6 :

The members of the association shall be physical persons or moral persons who have manifested interest in the association and support it in any way, those who have signed the statutes of association.

The members of honor are all physical or moral person to which the General Assembly will have awarded this title in recognition of the special and substantial services returned to the association.

Article 7:

Honorary members shall be appointed by the general assembly by the majority vote. Honorary members may attend meetings but do not have the right to vote.

Article 8:

The efficient members take the engagement to participate unconditionally in the activities of the association. They have the duty and annual contribution whose amount is fixed by the General Assembly.

Article 9:

Les demandes d'adhésion sont adressées au président du Conseil d'administration qui les soumet à l'assemblée générale pour l'approbation.

Article 10 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire de l'Association.

La lettre de démission volontaire est adressée au président du Conseil d'Administration et approuvée par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III :

DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

Article 11 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété les biens meubles et immeubles nécessaires à l'Association.

Article 12 :

Le patrimoine de l'Association est constitué par :

- Les cotisations des membres ;
- Les dons
- Les legs ;

Les subventions diverses ;

- Les revenus issus de diverses activités de l'Association.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'inama y'uButegetsi w'umunyamuryango akazishyikiriza inteko rusange kugirango ibyemeze.

Ingingo ya 10:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo yeguye ku bushake, iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira umuvugizi w'umuryango, bikemezwa n'inteko rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza amategako shingiro ndetse n'andi mabwiriza ngenga mikorere y'umuryang, cyangwa se ahemukiye umuryango.

UMUTWE WA III:

UMUTUNGO

Ingingo ya 11:

Umuryango ushobora gutunga no gutira ibintu byimukanwa cyangwa bitimukanwa kugirango ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'umuryango ugizwe na:

- Imisanzu y'abanyamuryango;
- Impano, imirage ndetse n'imfashanyo zinyuranye;
- Amafaranga akomoka ku bikorwa bitandukanye by'umuryango bibyara umusaruro.

Article 9:

Application letters for membership are addressed to the president of the association who later alone take them to the General Assembly for approval.

Article 10:

Membership can be lost in case written voluntary resignation, death, expulsion or dissolution of the association. Any member wishing to resign from the association shall do so by tendering a resignation letter to the president of the executive committee, who shall in turn present the same to the General Assembly for information. The decision to expel a member is taken by the general assembly on 2/3 majority vote if he/she no longer respect the association.

CHAPTER III:

ASSETS OF THE ASSOCIATION

Article 11:

The association may acquire movable or immovable assets necessary for carrying out its objectives.

Article 12:

The assets of the Association are:

- Contribution of the members;
- Donations;
- Grants;

Inheritance, and income generated from the activities of the association shall constitute the assets of the association.

Article 13:

Les biens de l'Association sont son patrimoine propre.

L'Association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'Association.

Article 14 :

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne au moins deux curateurs chargés de procéder à la liquidation de biens de l'Association.

Après l'inventaire des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPTRE IV :

LES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 15 :

Les organes de l'Association sont les suivants :

- l'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'administration,
- Les commissaires aux comptes.

Ingingo 13 :

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Umuryango ugena ibizakoreshwa uwo mutungo byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta Munyamuryango ushobora kwiyitirira umutungo w'umuryango cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye, yirukanwe cyangwa igihe umuryango usheshwe.

Ingingo 14 :

Igihe umuryango usheshwe, inteko rusange ishyiraho byibuze abantu babiri bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite amatwara asa.

UMUTWE IV :

INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 15 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira :

- Inteko rusange ari nayo rwego rukuru ;
- Komite Nyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

Article 13:

The resources of the association are owned solely by the association. The association designs what these resources will do. There is no member who is supposed to claim the association's resources or claim anything in case he/she resigns, expelled or when the association is dissolved.

Article 14:

In case of dissolution of the association, and after satisfaction of the debts of the association, the assets of the association shall be transferred to another association with similar objectives. The general assembly appoints two (2) liquidators to ensure the transfers.

CHAPTER IV:

ORGANS OF THE ASSOCIATION

Article 15:

The organs of the association are:

- The General Assembly;
- The Board of Directors;
- The Audit Committee.

**PREMIERE PARTIE:
L'ASSEMBLEE GENERALE**

Article 16:

L'Assemblée Générale est un organe suprême de l'Association. Elle est constituée de tous les membres de l'Association.

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le président du Conseil d'Administration ou à défaut par le vice président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultané du président et du vice président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par ½ des membres effectifs.

Pour les circonstances, l'Assemblée élit à son sein un président de la session.

Article 17 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par trimestre en session ordinaire. Les invitations indiquant l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure de la réunion sont remises aux membres au moins 10 jours avant la réunion.

L'Assemblée peut néanmoins être convoquée par tout autre moyen jugé utile notamment par voie de radiodiffusée.

Article 18 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lors que les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 10 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre des participants.

**IGICE CYA MBERE:
IBYEREKERANYE N'INTEKO RUSANGE**

Ingingo ya 16:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango.

Igizwe n'abanyamuryango bose.

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'umuryango.

Iyo adahari cyangwa atabonetse kubera impamvu zitandukanye; bikorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe Umuvugizi n'uwungirije badahari; batabonetse cyangwa banze gutumiza inama; inteko rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho ½ cyabanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe abagize inteko rusange bitoramo Perezida w'Inama.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe.

Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi icumi (10). Inama rusange ishobora kandi gutumizwa mu bundi buryo bwose bwizewe, nko gucisha itangazo kuri Radio na Televiziyo.

Ingingo ya 18:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo byibura 2/3 by'Abanyamuryango Nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi icumi (10). Icyo gihe inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**PART ONE:
THE GENERAL ASSEMBLY**

Article 16:

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is composed of all effective and honorary members of the association.

The General Assembly is called and chaired by the president. If not available because of various reasons it is chaired by the speaker of the association.

If both of them are not available, not willing to convene the general meeting then the general meeting is convened after ½ of the members have signed the paper. In that case they choose among themselves the president.

Article 17:

The president of the executive committee shall convene the General Assembly at two times a year. A notice inviting all members to meetings shall always be sent to the members 10days in advance. General meeting can as well be convened using any other appropriate method like radio and television announcements.

Article 18:

The General Assembly is convened and takes the decisions when 2/3 of the members are present. When this number is not available, another general meeting is convened after 10days. In that case a general meeting is convened and takes decisions on whatever number of members present.

Article 19:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin sur convocation du président du conseil d'Administration ou du vice président. Sous réserve des dispositions précédentes, l'Assemblée Générale extraordinaire peut être convoquée dans un délai de Sept jours.

Article 20 :

Le procès verbal de l'Assemblée Générale est signé par le président et le secrétaire.

Article 21 :

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partie de voix, celle du président compte double.

Article 22 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi N° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux Associations sans but lucratif à savoir :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Nomination et révocation des représentants légaux et des représentants légaux suppléants ;
- Détermination des activités de l'association ;
- Admission, suspension ou exclusion des membres ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Approbation du budget annuel de l'association ;
- Acceptation des dons et des legs ;
- Dissolution ; de l'Association.

Ingingo ya 19 :

Inteko rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko rusange isanze. Bitabangamiye ibivugwa mu ngingo ibanziriza iyi, inteko rusange idasanzwe ishobora gutumirwa mu gihe cy'iminsi 7.

Ingingo ya 20:

Inyandiko mvugo z'inama z'inteko rusange zishyirwaho umukono n'Umuyobozi w'inama n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Ingingo ya 21:

Inteko rusange ifata ibyemezo ku bwiganze busesuye bw'abaje mu nama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 22:

Ububasha bw'inteko rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango ndetse n'amabwiriza ngenga mikorere;
- Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemerera abanyamuryango bashya, guhagarika ndetse no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka ingengo y'imari;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'umutungo
- Kwemera impano ndetse n'indagano;
- Gusesa Umuryango.

Article 19:

The General Assembly may also meet when it is necessary for extraordinary meetings. These meetings are called for and chaired in the same manner like General Assembly. Notwithstanding what is provided in the foregoing article, the extraordinary meeting can be convened in a period of 7 days.

Article 20:

The General Assembly signed by the President and Secretary of the Association.

Article 21:

The General Assembly takes decisions on the absolute majority of the present members. If the votes are equal, the president's vote will count double.

Article 22:

The powers of the general assembly are the same powers shown in the Article 16 of the law N° 20/2000 of 26/07/2000 concerning non governmental organization. The general assembly will:

- To approve and amend the statutes and the internal rules and regulations of the association;
- To admit, suspend and expel any members of the association;
- To approve strategic plans of the Association;
- To accept annually the budget of the association;
- To accept on the principle of resources management;
- To accept and donations and legacies;
- To dissolve the association.

**DEUXIEME PARTIE :
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Article 23:

Le Conseil d'Administration est composé de :

- Le Président: Représentant Légal ;
- Vice- President:
Représentant Legal
Suppléant;
- Un Secrétaire;
- Un Trésorier.

Article 24:

Les membres du conseil d'administration constituent le bureau de l'Assemblée Generale.

Ils sont chargés de mettre en oeuvre les décisions prises par l'Assemblée Générale.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale contre un membre du conseil d'administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

**IGICE CYA KABIRI :
KOMITE NYOBOZI**

Ingingo ya 23 :

Komiyi nyobozi y'umuryango igizwe n'aba bakurikira :

- Perezida umuvugizi w'umuryango,
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi.

Ingingo ya 24 :

Abagize komite nyobozi nibo bagize biro y'inteko rusange. Batorwa n'inteko rusange kuri manda y'imyaka 3 ishobora kongerwa rimwe.

Bashinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo byose ndetse n'ibyifuzo by'inteko rusange.

Iyo umwe mubagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'inteko rusange mbere yuko manda irangira, inteko rusange itora umusimbura akarangiza manda y'uwo asimbuye yari yaratorewe. Cyakora ntibimubuza kwiyamamariza manda itaha.

**PART TWO:
ADMINISTRATION OF THE ASSOCIATION**

Article 23:

The association shall be administered by the executive committee. It is composed of:

- A President also Legal Representative;
- A Vice – President;
- A Secretary;
- A Treasurer.

Article 24:

All executive committee members are elected by the General assembly from effective members for a three year mandate, renewable once.

If one of the executive members resigns, removed from his position by the General assembly before the end of his/her term, the general meeting elects the one to replace him. The acting will have a chance to stand for the next elections.

Article 25 :

Le conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin sur convocation et sous la présidence du président et à défaut par son vice-président.

Le conseil d'administration siège et délibère à la majorité de voix, celle du président compte double.

Article 26 :

Le conseil d'Administration est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée ;
- Elaborer le plan d'action de l'Association en vue d'approbation par l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Association.

Ingingo ya 25 :

Komite Nyobozi iterana byibuze rimwe mu gihembwe ndetse n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa.

- Inama ya Komite Nyobozi ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida.
- Inama ya Komite Nyobozi iterana kandi igafata ibyemezo ku bwumvikane, iyo bidashobotse hakurikizwa ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 26 :

Komite Nyobozi y'umuryango ishinze ibi bikurikira :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange ;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa inteko rusange kugirango rishyikirizwe inteko rusange ;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngenga mikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura intama z'inteko rusange ;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga ;
- Gushaka gushyiraho no kvanaho abakozi bo mu nzego zinyuranye z'imirimo y'umuryango.

Article 25 :

The executive committee shall convene at least once in a semester and any other time when deeds necessary. The board meeting is convened and takes decisions by consensus. If not possible board members follow the principle of the majority vote. If the votes are equal, the president's vote counts two.

Article 26:

The board of Directors of the association is charged with:

- To execute the decisions from the general assembly;
- To put in place the plan of action of the association;
- To manage on a daily basis the resources of the association;
- To manage the annual activities done within the association;
- To elaborate the association's budget;
- To prepare the sessions of the general assembly;
- To propose to the General Assembly the modification of statutes;
- To negotiate the accords of cooperation and finances from the partners;
- To recruit, nominate, dismiss persons in Different services of the Association.

**SECTION TROISIEME:
COMMISSARIAT AUX COMPTES**

Article 27:

L'Assemblée Générale nomme annuellement un Collège de deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui en fournir avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

Article 28 :

L'Assemblée Générale peut démettre le commissaire aux comptes juste motif et désigner un autre pour achever le mandat de son prédécesseur.

CHAPITRE V :

**MODIFICATION DES STATUS DE
L'ASSOCIATION**

Article 29 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'assemblée générale à la majorité absolue des voix, sur proposition du conseil d'administration ou à la demande du tiers des membres effectifs.

**IGICE CYA GATATU :
UBUGENZUZI BY'IMARI**

Ingingo ya 27 :

Inteko rusange ishahiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura imikoreshereze n'imicungire y'umutungo no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango batawiyemo mu bubiko.

Abagenzuzi b'imari bashyikiriza raporo inama rusange ikayemeza. Muriyo raporo batanga ibyifuzo n'ibitekerezo byatuma umutungo w'umuryango ucungwa ndetse ugakoreshwa neza kurushaho.

Ingingo ya 28 :

Inteko rusange ishobora kumanaho umugenzuzi w'umutungo utuzuzira neza inshingano ze igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

UMUTWE WA V:

**GUHINDURA AMATEGEKO
Y'UMURYANGO**

Ingingo ya 29:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange y'umuryango ku bwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa se 1/3 by'Abanyamuryango Nyakuri.

**PART THREE:
THE AUDIT COMMITTEE**

Article 27:

The General Assembly shall elect two effective members to be on the audit committee with the responsibility on how the association's resources are used without displacing the books of accounts.

The audit committee represents financial statements to the general assembly for approval. In that report, the audit committee gives out advice to the association on how the association resources can be managed.

Article 28:

The General Assembly has the powers and authority to dismiss an audit member who does not fulfill his/her responsibilities and replace him/her with another one to accomplish the remaining term.

CHAPTER V:

AMENDMENT OF THE STATUTES

Article 29:

Any modification to these statutes shall be debated and approved by the general assembly on the absolute majority vote on the request of the executive members or 1/3 of the effective members.

**CHAPITRE VI:
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

Article 30:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation avec toute association poursuivant un but analogue.

Article 31 :

Quand la dissolution est acceptée sous directives indiquées dans l'article antérieur, la responsabilité des ressources des associations sera faite par gens qui sont nommés par l'assemblée Générale sur un vote de la majorité de 2/3 des votes totaux.

Article 32 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 33 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

**UMUTWE WA VI :
IBYEREKERANYE
RY'UMURYANGO
N'ISESWA**

Ingingo ya 30 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, inteko rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihwanyije inshingano.

Ingingo ya 31 :

iyi hemejwe iseswa ry'umuryango ku buryo buvugwa mu ngingo ibanziriza iyi, ibarura ry'umutungo rikorwa n'abo inteko rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Komite Nyobozi n'abagenzuzi b'umutungo.

Ingingo ya 32 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngenga mikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 33 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari kuri lisiti iyometseho.

**CHAPTER VI:
DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

Article 30:

Dissolution of the Association shall be approved by 2/3 of the effective members present at the meeting.

Article 31:

When the dissolution is accepted as delineated in the foregoing article, the accountability of the associations resources will be done by people who are nominated by the general assembly on a majority vote of 2/3 of the total votes.

Article 32:

The modalities of putting in force this statute and other things not delineated in this statute will be incorporated in the internal rules and regulations of the Association by the decision of General Assembly through absolute majority votes.

Article 33:

The present statute has been adopted by the General assembly whose signatures appear on the attached

DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE L’A.V.E.N.I.R.

Nous, soussignés, membres fondateurs de l’Association des Volontaires pour l’Education Nationale et Internationale au Rwanda « A.V.E.I.N.I.R », réunis à Nyamata en assemblée générale extraordinaire en date du 20/12/2008 ; avons désigné à l’unanimité respectivement Monsieur RULINDA Innocent comme Représentant Légal et Madame KAMANZI Athanasie comme représentante légale suppléante de notre association.

Les membres fondateurs

N°	Nom et Prénoms	Signature
1	RULINDA Innocent	(sé)
2	TWAGIRAYEZU Ildephonse	(sé)
3	MUKANKOMBE Chartine	(sé)
4	UWIBAMBE Consolée	(sé)
5	KAREKEZI Theoneste	(sé)
6	HIGIRO Eugene	(sé)
7	KAMANZI Athanasie	(sé)
8	MAMASHENGE Consolée	(sé)
9	RUBERWA Orestre	(sé)
10	RYUMUGABE Jean Marie Vianney	(sé)
11	KAREKEZI Emmanuel	(sé)
12	GITORE Charles	(sé)
13	KAYITESI Concessa	(sé)
14	KARERA Jean Paul	(sé)
15	NAMBAZIMANA Vincent	(sé)
16	UMULISA Violette	(sé)
17	NGABO Augustin	(sé)
18	MUKANDORI Odette	(sé)
19	NIWENSHUTI Jean de Dieu	(sé)
20	KABASINGA Chantal	(sé)
21	MUKANKUSI Claire	(sé)
22	MUKARUGIRA Donatha	(sé)
23	NTAGANDA Ganzalve	(sé)
24	BIZUMUREMYI Emmanuel	(sé)
25	KALIGIRWA Donavine	(sé)
26	RUTAGENGWA François	(sé)
27	MUREBWAYIRE Chantal	(sé)
28	UMURUNGI Marthe	(sé)
29	NGUTETE Beatrice	(sé)
30	MUHONGERWA Catherine	(sé)

INYANDIKO – MVUGO Y’INAMA YA MBERE YASHINZE ISHYIRAHAMWE RIDAHARANIRA INYUNGU « A.V.E.N.I.R. »

Abagize ishyirahamwe ridaharanira inyungu rigamije guteza imbere uburezi n’iterambere muri rusange (AVENIR) mu Karere ka Nyamata, bateraniye mu nama rusange yo kuwa 15/11/2001.

Ku murongo w’inyigwa hari ingingo zikurikira :

1. Gushyiraho inyito y’ishyirahamwe
 2. Kugena imbibi ishyirahamwe rizakorera
 3. Gutora abagize Komite Nyobozi n’izindi nzego z’ishyirahamwe
-
1. Ku birebana n’ingingo ya mbere, nyuma yo kungurana ibitekerezo binyuranye biyanye n’inyito y’ishyirahamwe, abagize ishyirahamwe bemeje ko bashinze ishyirahamwe ryitwa mu magambo arambuye y’igifaransa : Association des Volontaires Pour l’Education Nationale au Rwanda (AVENIR). Abagize ishyirahamwe bemeje ko ishyirahamwe (AVENIR) rishinze ishuri ryitwa ESPOIR de l’AVENIR rigamije guteza imbere uburezi mu byiciro bukurikira :
 - Uburezi bw’abana b’incuke (Ecole Maternelle)
 - Uburezi bw’amashuri abanza (Ecole Primaire)
 - Uburezi bw’amashuri yisumbuye (Ecole Secondaire)
 2. Ku birebana n’ingingo ya kabiri yerekeranye no kugena imbibi z’ishyirahamwe, abagize ishyirahamwe bemeje ko icyicaro gikuru AVENIR gishinzwe mu Kagali ka Nyamata, Umurenge wa Kayumba, Akarere ka Nyamata.
 3. Ku birebana n’ingingo ya gatatu yerekeranye no gutora abagize Komite Nyobozi n’izindi nzego, nyuma yo kungurana ibitekerezo no kugena uko amatora agomba kuyoborwa, abanyamuryango batowe ni abarushije abandi ku bwiganze bw’amajwi, maze hemezwa abanyamuryango k’uburyo bukurikira :
 - TWAGIRAYEZU Ildephonse (Perezida)
 - RULINDA Innocent (Visi Perezida)
 - KALIGIRWA Donavine (Umunyamabanga)

Abagize inteko rusange y’ishyirahamwe bemeje ko mu nama itaha, hazategurwa amategeko agenga ishyirahamwe ndetse no gushyiraho abagize inzego zitandukanye zigomba gufasha Komite Nyobozi.

Bikorewe i Nyamata, kuwa 15 Ugushyirahamwe 2001

Umuyobozi w’inama

TWAGIRAYEZU Ildephonse

(sé)

Umwanditsi w’inama

KALIGIRWA Donavine

(sé)

LISTE DES PARTICIPANTS ET MEMBRES FONDATEURS DE L'AVENIR

N°	Nom et Prénoms	Signature
1	RULINDA Innocent	(sé)
2	TWAGIRAYEZU Ildephonse	(sé)
3	MUKANKOMBE Chartine	(sé)
4	UWIBAMBE Consolée	(sé)
5	KAREKEZI Theoneste	(sé)
6	HIGIRO Eugene	(sé)
7	KAMANZI Athanasie	(sé)
8	MAMASHENGE Consolée	(sé)
9	RUBERWA Orestre	(sé)
10	RYUMUGABE Jean Marie Vianney	(sé)
11	KAREKEZI Emmanuel	(sé)
12	GITORE Charles	(sé)
13	KAYITESI Concessa	(sé)
14	KARERA Jean Paul	(sé)
15	NAMBAZIMANA Vincent	(sé)
16	UMULISA Violette	(sé)
17	NGABO Augustin	(sé)
18	MUKANDOLI Odette	(sé)
19	NIWENSHUTI Jean de Dieu	(sé)
20	KABASINGA Chantal	(sé)
21	MUKANKUSI Claire	(sé)
22	MUKARUGIRA Donatha	(sé)
23	NTAGANDA Gonzalve	(sé)
24	BIZUMUREMYI Emmanuel	(sé)
25	KARIGIRWA Donavine	(sé)
26	RUTAGENGWA François	(sé)
27	MUREBWAYIRE Chantal	(sé)
28	UMURUNGI Marthe	(sé)
29	NGUTETE Beatrice	(sé)
30	MUHONGERWA Catherine	(sé)

**ICYEMEZO CYO GUHAGARARIRA ISHYIRAHAMWE AVENIR IMBERE
Y'AMATEGEKO**

Twabwwe RULINDA Innocent (Perezida) na KAMANZI Athanasie (Visi Perezida) b'ishyirahamwe AVENIR, dushingiye ku myanzuro y'amatora y'abagize inteko rusange y'ishyirahamwe ridaharanira inyungu (AVENIR) yateranye kuwa 27/11/2008, twemeye guhagararira ishyirahamwe AVENIR imbere y'amategeko ndetse no gutunganya neza inshingano twahawe, twubahiriza amategeko agenga ishyirahamwe.

Bikorewe i Nyamata, kuwa 28 Gashyantare 2010

RULINDA Innocent (Perezida) ndabyemeye (sé)

KAMANZI Athanasie (Visi Perezida) ndabyemeye (sé)

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UMURUNGI Françoise RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **UMURUNGI Françoise** utuye mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali yasabye kongera izina rya **KIKISSAGBE** mu irangamimerere ye ;

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **KIKISSAGBE** ari izina ry'umugabo we basezeranye mu buryo bwemewe n'amategeko, akaba asaba ko iryo zina ry'umugabo we ryakongerwa ku mazina asanganywe kugira ngo abashe kugira uburenganzira ku byangombwa byo kwivuza by'umugabo we ndetse n'ubw'imitungo ye bitamugoye mu gihugu babamo cy'Afurika y'Epfo.

Arifuza ko izina rya **KIKISSAGBE** ryakongerwa mu irangamimerere ye, bityo akitwa **UMURUNGI Françoise KIKISSAGBE**.

ICYEMEZO N°RCA 986/2010 CYO KUWA 16/08/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “DUHASHYE INZARA KAJEVUBA”(KDIK)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **KDIK** ” ifite icyicaro mu Kajevuba, Umurenge wa Ntarabana, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, murwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “ **KDIK** ” ifite icyicaro mu Kajevuba, Umurenge wa Ntarabana, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “ **KDIK** ” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibishyimbo n’amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/08/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0214/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «TUZAMURE ICYARO» (KOTUI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUZAMURE ICYARO» (KOTUI)** ifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Gicurasi 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURE ICYARO» (KOTUI)**, ifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUZAMURE ICYARO» (KOTUI)** igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /069/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKUNDUBUVUMVU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ABAKUNDUBUVUMVU**» ifite icyicaro i Kamubuga, Umurenge wa Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 22 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAKUNDUBUVUMVU**», ifite icyicaro i Kamubuga, Umurenge wa Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKUNDUBUVUMVU**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/02/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /129/2011 CYO KUWA 22/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KORA UJYIMBERE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KORA UJYIMBERE**» ifite icyicaro i Kiringa, Umurenge wa Kagogo, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukwakira 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KORA UJYIMBERE**», ifite icyicaro i Kiringa, Umurenge wa Kagogo, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KORA UJYIMBERE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /779/2011 CYO KUWA 05/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA KAWA BUNGE-RUSENGE» (KOAKABURU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOAKABURU**» ifite icyicaro i Bunge, Umurenge wa Rusenge, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Gashyantare 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAKABURU**», ifite icyicaro i Bunge, Umurenge wa Rusenge, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAKABURU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/09/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1362/2010 CYO KUWA 22/12/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO GUFATA NEZA IMIHANDA «DUHARANIRE ISUKU RUGABANO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**DUHARANIRE ISUKU RUGABANO**» ifite icyicaro mu Rugabano, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Ukwakira 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHARANIRE ISUKU RUGABANO**», ifite icyicaro i Bunge, Umurenge wa Rusenge, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHARANIRE ISUKU RUGABANO**» igamije gukora isuku, kurengera no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/12/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /337/2012 CYO KUWA 12/06/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVEY’ABAHINZI NZI B’URUTOKI» (KOABUKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOABUKA**» ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOABUKA** », ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOABUKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOABUKA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/06/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /310/2012 CYO KUWA 28/05/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMURAVA RUBAVU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UMURAVA RUBAVU**», ifite icyicaro ku Ryabizige, Umurenge wa Cyanzarwe, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMURAVA RUBAVU** », ifite icyicaro ku Ryabizige, Umurenge wa Cyanzarwe, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UMURAVA RUBAVU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshajwe amapikipiki (motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UMURAVA RUBAVU**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/05/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1600/2009 CYO KUWA 22/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «SACCO INDASHYIKIRWA MINAZI» (SACCO.I.M)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**SACCO.I.M**» ifite icyicaro i Minazi, Umurenge wa Minazi, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**SACCO.I.M**», ifite icyicaro i Minazi, Umurenge wa Minazi, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**SACCO.I.M**», igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1498/2009 CYO KUWA 10/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA YA BUSENGO «SACCOBUS»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «SACCOBUS» ifite icyicaro i Mwumba, Umurenge wa Busengo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «SACCOBUS», ifite icyicaro i Mwumba, Umurenge wa Busengo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «SACCOBUS», igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /068/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ICYEREKEZO KU MURIMO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «ICYEREKEZO KU MURIMO» ifite icyicaro mu Muji wa Kigali, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Nyakanga 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «ICYEREKEZO KU MURIMO», ifite icyicaro mu Muji wa Kigali, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «ICYEREKEZO KU MURIMO» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukapira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/02/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /444/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GOBOKA KIMISAGARA» (KOGOKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOGOKI**» ifite icyicaro i Kamuhoza, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOGOKI**» ifite icyicaro i Kamuhoza, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOGOKI**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inkweto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOGOKI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)
MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /466/2012 CYO KUWA 10/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DES RIZICULTEURS DE KAHI»
(COOPRORIKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOPRORIKA**» ifite icyicaro i Gakirage, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPRORIKA**» ifite icyicaro i Gakirage, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPRORIKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPRORIKA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0297/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GIRUMWETE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**GIRUMWETE**» ifite icyicaro ku Kibuye, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Kamena 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**GIRUMWETE**», ifite icyicaro ku Kibuye, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**GIRUMWETE**» igamije guteza imbere umwuga wo gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /440/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUSHIRIKUBUTE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «DUSHIRIKUBUTE» ifite icyicaro ku Mulindi, Umurenge wa Kaniga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «DUSHIRIKUBUTE» ifite icyicaro ku Mulindi, Umurenge wa Kaniga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «DUSHIRIKUBUTE» igamije guteza imbere ubucuruzi bwa Kantine (cantine). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «DUSHIRIKUBUTE» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /439/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE TRAVAILLER ET APPRENDRE ENSEMBLE» (COTAE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COTAE» ifite icyicaro i Masaka, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COTAE» ifite icyicaro i Masaka, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COTAE» igamije guteza imbere umwuga w'ubudozi bw'imyenda n'ubw'inkweto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COTAE» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /709/2010 CYO KUWA 17/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DU METIER «COPROME-IMPUHWE Z'IMANA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COPROME-IMPUHWE Z'IMANA**» ifite icyicaro i Nyundo, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COPROME-IMPUHWE Z'IMANA**», ifite icyicaro i Nyundo, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COPROME-IMPUHWE Z'IMANA**» igamije guteza imbere ububoshyi bw'imipira yo kwambara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /095/2012 CYO KUWA 20/02/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «
UNION DES COOPERATIVES AMELIORANT LA COUTURE ET LE TRICOTAGE
DE NYABIHU» (UCOACT)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante w'Ihuriro «UCOACT» rifite icyicaro i Nyamitanzi, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Mutarama 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro «UCOACT» rifite icyicaro i Nyamitanzi, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro «UCOACT» rigamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda n'ububoshyi bw'imipira yo kwambara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro «UCOACT» ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/02/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /386/2012 CYO KUWA 22/06/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «
RWANDA MODERN FARMING COOPERATIVE» (RMFC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**RMFC**» ifite icyicaro i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**RMFC**» ifite icyicaro i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**RMFC**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**RMFC**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/06/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /366/2012 CYO KUWA 12/06/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE ABAKERA MURIMO RWIMBOGO» (KAMURWI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KAMURWI**» ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KAMURWI**» ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KAMURWI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gucunga umutekano mu Murenge wa Rwimbogo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KAMURWI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/06/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /336/2009 CYO KUWA 02/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUGWIRO SACCO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**URUGWIRO SACCO**» ifite icyicaro i Rwezamenyo II, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**URUGWIRO SACCO**», ifite icyicaro i Rwezamenyo II, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**URUGWIRO SACCO**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /390/2012 CYO KUWA 25/06/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURAMBE MAYAGA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TURAMBE MAYAGA** » ifite icyicaro i Cyeru, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURAMBE MAYAGA** » ifite icyicaro i Cyeru, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURAMBE MAYAGA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURAMBE MAYAGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/06/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /418/2012 CYO KUWA 25/06/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BURAKOMEZA-MATABA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**BURAKOMEZA-MATABA** » ifite icyicaro mu Kagali ka Kamataba, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**BURAKOMEZA-MATABA** » ifite icyicaro mu Kagali ka Kamataba, Umurenge wa Kayenzi, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BURAKOMEZA-MATABA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (inanasi) n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**BURAKOMEZA-MATABA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/06/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /168/2011 CYO KUWA 28/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABADACOGORA BURUNGA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ABADACOGORA BURUNGA** » ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABADACOGORA BURUNGA** » ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABADACOGORA BURUNGA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi yo mu bwoko bwa tilapiya na kalariyasi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1678/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ISANGANO GIRAMATA GACUNDEZI » (IGG)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ISANGANO GIRAMATA GACUNDEZI » (IGG)** ifite icyicaro i Gacundezi, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ISANGANO GIRAMATA GACUNDEZI » (IGG)** ifite icyicaro i Gacundezi, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ISANGANO GIRAMATA GACUNDEZI » (IGG)** igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /148/2012 CYO KUWA 12/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «
COOPERATIVE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES»
(COCOPAR)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COCOPAR**» ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Mutarama 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COCOPAR**» ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COCOPAR**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, amasaka n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COCOPAR**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /187/2012 CYO KUWA 26/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABARENGERA IBIDUKIKIJE BA KARONGI» (KOPAI-KARONGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPAI-KARONGI**» ifite icyicaro i Kamina, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPAI-KARONGI**» ifite icyicaro i Kamina, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPAI-KARONGI**» igamije gukora ubuhumbekero bw'ibiti by'ishyamba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPAI-KARONGI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /318/2012 CYO KUWA 28/05/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHUZIMIRYANGO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «DUHUZIMIRYANGO» ifite icyicaro i Masaka, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «DUHUZIMIRYANGO» ifite icyicaro i Masaka, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «DUHUZIMIRYANGO» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inyanya n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «DUHUZIMIRYANGO» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/05/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1173/2010 CYO KUWA 18/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA BURAMIRA» (KOPABU-KIMONYI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPABU-KIMONYI**» ifite icyicaro i Buramira, Umurenge wa Kimonyi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Kanama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPABU-KIMONYI**», ifite icyicaro i Buramira, Umurenge wa Kimonyi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPABU-KIMONYI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/10/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /467/2012 CYO KUWA 10/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE TURWANYE UBUKENE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPERATIVE TURWANYE UBUKENE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPERATIVE TURWANYE UBUKENE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPERATIVE TURWANYE UBUKENE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama n'ibikomoka ku matungo (butchery). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPERATIVE TURWANYE UBUKENE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1428/2009 CYO KUWA 13/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE DEVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE DE LEGUMES,
SOJA ET MAIS » (CODELESOMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**CODELESOMA**» ifite icyicaro i Kigese, Umurenge wa Rugalika, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Nyakanga 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CODELESOMA**» ifite icyicaro i Kigese, Umurenge wa Rugalika, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CODELESOMA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori, soya n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/11/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0243/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NKUNDISUKA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**NKUNDISUKA**» ifite icyicaro i Mbatabata, Umurenge wa Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Mutarama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NKUNDISUKA**» ifite icyicaro i Mbatabata, Umurenge wa Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**NKUNDISUKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1146/2009 CYO KUWA 14/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABANYAMURAVA BA RWERU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABANYAMURAVA BA RWERU**» ifite icyicaro mu Murenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05 Ugushyingo 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABANYAMURAVA BA RWERU**» ifite icyicaro mu Murenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABANYAMURAVA BA RWERU**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibikoresho by'ubwubatsi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 14/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /046/2010 CYO KUWA 13/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «UMUSINGI SACCO RUSHASHI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UMUSINGI SACCO RUSHASHI**» ifite icyicaro i Rushashi, Umurenge wa Rushashi, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMUSINGI SACCO RUSHASHI**», ifite icyicaro i Rushashi, Umurenge wa Rushashi, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UMUSINGI SACCO RUSHASHI**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0295/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABATIGANDA - MWARO» (KOABATI- MWARO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOABATI- MWARO**» ifite icyicaro i Buhimba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Gicurasi 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOABATI- MWARO**» ifite icyicaro i Buhimba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOABATI- MWARO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /350/2010 CYO KUWA 02/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHINZI TURIKUMWE» (COAT)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAHINZI TURIKUMWE**» (**COAT**) ifite icyicaro i Bugeshi, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAHINZI TURIKUMWE**» (**COAT**) ifite icyicaro i Bugeshi, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHINZI TURIKUMWE**» (**COAT**) igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /601/2011 CYO KUWA 05/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE LOCALE D'EPARGNE ET DE CREDIT MUTUEL DES AGRI-
ELEVEURS DE RUHANGO» (CLECAM-EJO HEZA RUHANGO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**CLECAM-EJO HEZA RUHANGO**» ifite icyicaro i Ruhango, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Mata 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CLECAM-EJO HEZA RUHANGO**», ifite icyicaro i Ruhango, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CLECAM-EJO HEZA RUHANGO**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo zibafasha kwikemurira ibibazo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/07/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /270/2012 CYO KUWA 30/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE MOTARI NYUNDO» (KOTUMOTA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTUMOTA**» ifite icyicaro i Terimbere, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUMOTA**» ifite icyicaro i Terimbere Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUMOTA**» igamiye gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTUMOTA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /453/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «NYARUTARAMA TAXI COOPERATIVE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**NYARUTARAMA TAXI COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Nyarutarama, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NYARUTARAMA TAXI COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Nyarutarama, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**NYARUTARAMA TAXI COOPERATIVE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe imodoka nto (taxi voiture). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**NYARUTARAMA TAXI COOPERATIVE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /468/2012 CYO KUWA 10/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABIHANGANYE BA REMERA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABIHANGANYE BA REMERA**» ifite icyicaro i Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABIHANGANYE BA REMERA**» ifite icyicaro i Nyabisindu, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABIHANGANYE BA REMERA**» igamiye guteza imbere ubukorikori baboha agaseke banafuma ibitambaro byo gutegura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABIHANGANYE BA REMERA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /452/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMURAGE 20»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «UMURAGE 20» ifite icyicaro i Kanombe, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «UMURAGE 20» ifite icyicaro Kanombe, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «UMURAGE 20» igamiye guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «UMURAGE 20» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /474/2012 CYO KUWA 30/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«PFUNDA TEA FARMERS AND WORKERS SACCO» (P.T.F.W SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**P.T.F.W SACCO**» ifite icyicaro i Pfunda, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**P.T.F.W SACCO**» ifite icyicaro i Pfunda, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**P.T.F.W SACCO**» igamiye gutanga serivisi zijyanye no kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**P.T.F.W SACCO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative